



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2013** PUBLIC EXAMINATION

# Persian

## Continuers Level

**Wednesday 16 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time**

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

### Section 1: Listening and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in PERSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

**Part A (Questions 1–3)**

(15 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
- 

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
<b>Text 1</b>		
1. (a) Why is Tahmineh the focus of this speech?	<b>2</b>	
• _____		
• _____		
(b) What positive effect will Tahmineh’s success have on other women?	<b>1</b>	
_____		
(c) What words does the speaker use to describe Tahmineh?	<b>2</b>	
• _____		
• _____		
<b>Text 2</b>		
2. (a) What products will you be able to buy from this shop?	<b>3</b>	
• _____		
• _____		
• _____		
(b) What will this shop offer to attract customers after its opening?	<b>2</b>	
• _____		
• _____		

**Text 3**

**Marks**

You may make notes  
in this space.

3. (a) Based on this conversation, identify four benefits of becoming a volunteer.

**4**

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

(b) Why was Mrs Saeedi's availability for the volunteer position limited?

**1**

\_\_\_\_\_

**Part B** (Questions 4–6)

(15 marks)

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
- *convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in PERSIAN.

<b>Text 4</b>	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
4. (a) Why was Neda not happy with her trip? Give <b>four</b> reasons. چرا ندا از سفرش راضی نبود؟ چهار دلیل بنویسید.  _____  _____  _____  _____	<b>4</b>	
(b) What did Neda ask the travel agent to do? ندا از آژانس مسافرتی چه درخواست کرد؟  _____  _____	<b>1</b>	

**Marks** You may make notes  
in this space.

**Text 5**

5. (a) Explain Reza's mother's reaction to this news. Give **two** pieces of evidence that show Reza's mother was surprised.

**2**

واکنش مادر را در مورد برنامه ریزی رضا برای تعطیلاتش توضیح دهید. دو نکته را بیان کنید که نشان دهد مادرش متعجب شده بود.

---

---

---

- (b) What are Reza's points of view regarding visiting historical sites overseas? Mention **three** points.

**3**

دیدگاه رضا در مورد مسافرت به خارج از کشور برای دیدن آثار تاریخی چه بود؟ سه نکته را بیان کنید.

---

---

---

**Marks** You may make notes  
in this space.

**Text 6**

6. (a) Why did Nasrin like the cooking section?

**1**

چرا نسرین از بخش آشپزی خوشش آمد؟

---

---

(b) Why would this festival attract many different visitors?

**4**

چرا این فستیوال شرکت کنندگان بسیاری را جلب کرد؟

---

---

---

---

**End of Section 1**



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2013** PUBLIC EXAMINATION

# Persian

## Continuers Level

### Section 2: Reading and Responding (25 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in PERSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

**Part A (Questions 7–8)**

(10 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
- 

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

ملا نصرالدین شخصیتی بذله گو، فیلسوف و نمادین است که درباره ی او داستان های خنده آور زیادی نقل می شود. در این داستانها همیشه درسی یا نکته آموزشی نهفته است که هم فلسفی است و هم تفکربرانگیز، اما گاهی نیز برخوردارنده به نظرمی آید. ملا در فرهنگهای عامیانه بسیاری از کشورها بخصوص ایران، افغانستان و ترکیه محبوبیت زیادی دارد.

ملا نصرالدین با نام های متفاوتی در فرهنگ های مختلف خوانده می شود و در همه آنها او مرد ساده ای نشان داده می شود که سخنانش ساده، شیرین اما حکیمانه است. مردم به ماجراهای ملانصرالدین علاقه زیادی دارند و بسیاری افراد برای رساندن دقیق منظورشان یا پندآموزی از حکایت های او استفاده میکنند.

به هر حال اطلاعات زیادی در مورد زندگی او در دسترس نیست. بعضی از او به عنوان یک شخصیت افسانه ای یاد می کنند. بعضی هم اصرار دارند که او یک شخصیت حقیقی بوده است. با این همه هر سال در ماه جولای فستیوالی بین المللی برای بزرگداشت ملانصرالدین در یکی شهرهای ترکیه که گفته می شود اودر آن جا دفن شده است برگزار می شود. این موقعیتی به نویسندگان و هنرمندان می دهد که کارهای هنری، موسیقی، نقاشی و فیلم هایشان را به یاد ملانصرالدین نمایش دهند. یونسکو نیز سال 1996 را "سال ملا نصرالدین" اعلام کرده بود.

حکایت های ملانصرالدین سرشار از نمادهای اخلاقی و طنزآمیز است. ملا با استفاده از طنز مفید و سازنده نشان می دهد که آنچه در زندگی در ظاهر متناسب به نظر می آید ممکن است در باطن از این تناسب برخوردار نباشد و همین باعث خنده می گردد.

مشاهدات ملا از هر طبقه اجتماعی ای بوده است، از گدا تا پادشاه، سیاست مدار تا مذهبیبون، ادبا و بازرگانان. داستان های او اغلب اشاره به واقعیتی دارد که جدی گرفته نمی شود ولی معمولاً یک سخن غیر منتظره او داستان هایش را طنزآمیز می کند. اگرچه، ملا اغلب احمق به نظر می رسد اما معمولاً اوست که زیرکانه حماقت های مردمی را به نمایش می گذارد.



QUESTIONS

**Marks**

(a) Why are Mulla Nasruddin's stories so popular?

**3**

---

---

---

(b) According to the text, how do we know that Mulla Nasruddin is a famous figure?

**3**

---

---

---

(c) Why is the International Mulla Nasruddin Festival appealing to writers and artists?

**1**

---

8. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

### حکایت

روزی ملا به مهمانی دعوت شد. لباس کهنه ای در برداشت. راهش ندادند. بنابراین با شتاب به خانه دوستش رفت و بهترین لباسش را که لباسی زیبا و مناسب با آستین های بلند بود قرض کرده، پوشید و به مهمانی بازگشت. میزبان او را به بالای مجلس راهنمایی کرد و به او جا داد. هنگامی که غذا را در برابر ملا گذاشتند، ملا آستین هایش را در بشقاب می کرد و به لباسش می گفت: «بخور، بخور جانم که میهمان واقعی تویی نه من!»

QUESTION

**Marks**

What did Mulla Nasruddin mean by saying to his robe, 'Eat, eat, you are the real guest, not me!'?

**3**

---

---

---

## Part B (Question 9)

(15 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
  - *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*
- 

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in PERSIAN on page 7.

به دلیل ترافیک بسیار سنگین بزرگراه های بخش شرقی شهر، شهرداری منطقه نیو تاون (Newtown) قصد دارد تا خط قطار این منطقه را گسترش دهد. اهالی محله های مختلف این منطقه خواهند توانست از قطار برای رفت و آمد استفاده کنند و به این ترتیب بار سنگین ترافیک بزرگراه ها کم خواهد شد.

اما ساخت این خط جدید هزینه بسیار بالایی را برای دولت ایالتی و همچنین شهرداری منطقه و به نوبه خود برای مردم ایالت خواهد داشت. در عین حال، برخی از کارشناسان معتقدند که برای کمک به تامین هزینه خط قطار جدید، باید قیمت استفاده از وسایل نقلیه عمومی را نیز افزایش داد. ساخت این خط قطار آلودگی ناشی از رفت و آمد خودروها را کاهش می دهد، اما پیامدهایی مانند قطع درختان و اثرات ناشی از آن بر محیط زیست و تخریب مناطق مسکونی یا تجاری در مسیر خط را نیز به هم راه خواهد داشت.

### QUESTION

You are a Persian resident living in this area. Based on the information provided in the text above, write a persuasive letter in approximately 150 words to be published in a Persian newspaper in your area, objecting to the construction of new railways.

شما یکی از اهالی فارسی زبانی هستید که در این منطقه زندگی می کنید. با توجه به متن فوق و اطلاعات داده شده، نامه متقاعد کننده ای در حدود 150 کلمه برای یک روزنامه محلی فارسی زبان در مخالفت با ساخت خط قطار جدید بنویسید.

---

You may make notes in this space.







Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2013** PUBLIC EXAMINATION

# Persian

## Continuers Level

### Section 3: Writing in Persian (20 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in PERSIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

### Section 3 (Questions 10–13)

(20 marks)

---

*When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:*

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
  - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
  - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
- 

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in PERSIAN.

10. You were digging a hole in the ground to plant a tree on your farm when you found a small, old, golden jar. Write an imaginative story for a Persian magazine about this discovery, beginning with, 'I had been digging the ground for a long time when suddenly...' Continue the story.

در حالیکه برای کاشتن درختی در مزرعه تان زمین را می کنید، کوزه کوچک طلایی قدیمی را پیدا می کنید. داستانی تخیلی به یک مجله فارسی بنویسید که با جمله زیر شروع شود:  
« زمان زیادی بود که داشتم زمین را می‌کندم که ناگهان ... ». داستان را ادامه دهید.

11. Write a descriptive article for your Persian school newsletter about the best celebration you have ever attended.

مقاله ای توصیفی درباره بهترین جشنی که تاکنون در آن شرکت کرده اید برای روزنامه فارسی مدرسه تان، بنویسید.

12. Write a personal diary entry in which you reflect on your experiences learning Persian in Australia.

در دفتر خاطراتتان متنی بنویسید و در آن تجربه های خود را به عنوان دانش آموزی که در حال آموختن زبان فارسی در استرالیا است منعکس کنید.

13. Your school is concerned that some students are spending too much time on social activities that are not related to study. Write an informative report about balancing study and social activities for a Persian newspaper.

مدرسه تان نگران بعضی از دانش آموزانی است که وقت زیادی را به جای درس خواندن، به کارهای غیر درسی اختصاص می دهند. یک گزارش اطلاع دهنده برای روزنامه فارسی در باره تعادل بین درس خواندن و فعالیت های غیر درسی بنویسید.



You may make notes in this space.





